



ΥΠΟ-06
Τεχνικές Γραφής
Επιστημονικής
Εργασίας

ΥΡΟ-06
Techniques de
rédaction du discours
scientifique

Ενότητα 4
Normes stylistiques

Olivier DELHAYE
Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

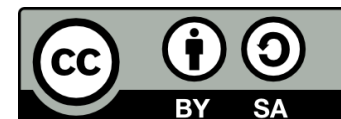


ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



Άδειες Χρήσης

**Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται
σε άδειες χρήσης Creative Commons.**

**Για εκπαιδευτικό υλικό,
όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης,
η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.**



Χρηματοδότηση

Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.

Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.

Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΝΟΙΧΤΑ
ΑΚΑΔΗΜΑΙΚΑ
ΜΑΘΗΜΑΤΑ



Techniques de rédaction du discours scientifique

Module 4

Normes stylistiques

4 Normes stylistiques

- 4.1 Activités de découverte
- 4.2 Activités d'acquisition
- 4.3 Activités d'accoutumance
- 4.4 Activité d'évaluation



4.1 Activités de découverte (1/2)

Existe-t-il des *universaux* stylistiques propres aux textes scientifiques ?
Kocourek (1982 : 31, cité par Jacobi Daniel 1986, Schwarze 2008, Grossmann fr. 2010) relève en tout cas des *représentations universelles* du « style qui confère à un écrit son caractère scientifique » :

- Précision
 - Systématisation notionnelle
 - Précision sémantique

- Objectivité
 - Neutralité émotive et affective
 - Effacement énonciatif
 - Énoncés impersonnels
 - Économie formelle
 - Évitement de la narration
 - Évitement de l'expression du moi
 - Évitement des métaphores



4.1 Activités de découverte (2/2)

Un trop grand respect des normes induites par ces représentations peut toutefois rendre difficiles

- l'expression de positionnements et
- l'argumentation.



4.2 Activités d'acquisition

4.2.1 Conseils d'écriture

4.2.2 Précision lexicale

4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique



4.2.1 Conseils d'écriture (1/2)

Tâchons, dans un premier temps, de suivre ces quelques conseils d'écriture :

- Toutes les phrases devraient être impersonnelles. Dans la mesure du possible, éviter le *je*, le *nous* (subjectifs) et le *on* (ambigu).
- Choisir des mots dont le sens est univoque et précis.
- Ne pas utiliser de mots connotant la subjectivité (*aimer, assez, tous les*).
- Prudence dans les assertions, ne jamais être absolu : employer le conditionnel, nuancer.



4.2.1 Conseils d'écriture (2/2)

- Ne pas coller ensemble des citations glanées ça et là. Moins il y a de citations, mieux ça vaut !
- Contrôler la cohérence du texte en lisant les phrases à un tiers et en relisant encore ces phrases une quinzaine de jours après la date de leur rédaction.
- Tout, dans le texte, doit conduire le lecteur aux conclusions. Le reste peut être effacé sans scrupule.



4.2.2 Précision lexicale (1/5)

Le verbe *être* peut souvent être remplacé par un verbe

- plus précis comme *constituer* ou *consister*,
- moins absolu comme *sembler*, *paraître* ou *devenir*.

Distribuez les verbes *consister* et *constituer* dans les phrases qui suivent :

- HENNING (1987 : VI) a relevé à plusieurs niveaux les facteurs qui peuvent _____ des menaces à la *fiabilité*.
- Une évaluation moins parcellaire pourrait _____ en l'observation de « processus », entendus ici comme ensembles organisés de comportements.



4.2.2 Précision lexicale (2/5)

Le verbe *faire* peut souvent être remplacé par un verbe plus précis comme *effectuer* ou *réaliser*.

Distribuez les verbes *effectuer* et *réaliser* dans les phrases qui suivent :

- Afin de pouvoir _____ leurs intentions, les utilisateurs mobilisent les aptitudes générales énumérées dans les pages qui précèdent.
- Chacun de ces traits caractéristiques des tâches à _____ pourrait constituer l'objet d'une évaluation.



4.2.2 Précision lexicale (3/5)

Remplacer *faire* par un verbe plus précis dans les expressions suivantes :

- faire des commentaires
- faire un rapport
- faire un tableau croisé
- faire un travail
- faire une erreur
- faire une étude
- faire une recherche



4.2.2 Précision lexicale (4/5)

La locution verbale *y avoir* peut souvent être remplacée par un verbe plus précis comme *posséder, comporter, compter, recenser, observer, exister*.

Distribuez les termes *recense* et *observe* dans les phrases qui suivent :

- On _____ sept dispositifs diplômants en Grèce.
- On _____ une gradation dans la difficulté des nombreuses opérations cognitives entrant en jeu dans la réalisation des tâches.



4.2.2 Précision lexicale (5/5)

Le verbe *avoir* aussi.

Remplacer *avoir* par un verbe plus précis dans les expressions suivantes :

- avoir cinq parties
- avoir des difficultés
- avoir des répercussions
- avoir des résultats
- avoir du plaisir
- avoir un petit rôle
- avoir une bonne réputation
- avoir une influence
- avoir une large diffusion
- avoir une responsabilité



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (1/7)

CHAPITRE I

LA PERSONALITE DE L'ENSEIGNANT PORTEUR DE GESTION

L'enseignant est lui à qui est la gestion du groupe (même si l'apprenant a l'initiative et son autonomie), mais il n'est pas préparé à gérer sa relation pédagogique; cela ne s'apprend pas en formation initiale. C'est pourquoi « les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant, qu'à un fonctionnement social en général ¹»· « L'attitude de l'enseignant est fonction de sa personnalité, et bien sûr de la méthodologie qu'il applique ².»

En ce qui concerne la personnalité de l'enseignant, nous pourrions supposer qu'il y a soit des traits caractéristiques de son caractère, soit des conduites, qui peuvent améliorer l'attitude de l'enseignant.



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (2/7)

Tâchons d'étayer toutes ces affirmations

Formulation moins scientifique	Formulation plus scientifique
L'enseignant est lui à qui est la gestion du groupe (<u>même si</u> l'apprenant a l'initiative et son autonomie),	Dans son dictionnaire de didactique des langues, Schtroumpf définit l'enseignant comme étant celui à qui est confiée la gestion d'un groupe d'apprenants, quels que soient les degrés d'initiative et d'autonomie conservés par ces derniers.
mais il n'est pas préparé à gérer sa relation pédagogique; cela ne s'apprend pas en formation initiale.	La lecture des programmes et des curricula des universités grecques révèle pourtant qu'aucune formation à la gestion de la relation pédagogique avec les apprenants ne semble prévue.



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (3/7)

<p>c'est pourquoi « les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant, qu'à un fonctionnement social en général 1».</p>	<p>Or, comme le montre Schmilblick dans la modélisation qu'il réalise de l'acte pédagogique, « les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant, qu'à un fonctionnement social en général 1».</p>
<p>« L'attitude de l'enseignant est fonction de sa personnalité, et bien sûr de la méthodologie qu'il applique2»</p>	<p>Cette psychologie de l'individu parlant, cette attitude de l'enseignant, n'est pas seulement fonction de la méthodologie qu'il applique, mais aussi – et peut-être surtout, suivant les résultats des travaux de <u>Trucmachin</u> – de sa personnalité2.</p>
<p>en ce qui concerne la personnalité de l'enseignant, nous pourrions supposer qu'il y a soit des traits caractéristiques de son caractère, soit des conduites, qui peuvent améliorer l'attitude de l'enseignant.</p>	<p>En accord avec les conclusions de Belzébuth, auteur d'une étude psychanalytique sur la personnalité des enseignants, l'hypothèse selon laquelle le développement de la personnalité de l'enseignant peut se faire à travers l'amélioration de son caractère et/ou de ses conduites sera retenue.</p>



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (4/7)

Ajoutons, entre parenthèses, des renvois à la table des références bibliographiques et réunissons les phrases par des liens logiques explicites (en grasses).



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (5/7)

1 L'enseignant, gestionnaire de la classe

Dans son dictionnaire de didactique des langues, Schtroumpf (2004 : 24) définit l'enseignant comme étant celui à qui est confiée la gestion d'un groupe d'apprenants, quels que soient les degrés d'initiative et d'autonomie conservés par ces derniers.

La lecture des programmes et des curricula des universités grecques révèle **pourtant** qu'aucune formation à la gestion de la relation pédagogique avec les apprenants ne semble prévue.

Or, comme le montre Schmilblick (2005) dans la modélisation qu'il réalise de l'acte pédagogique, « les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant, qu'à un fonctionnement social en général¹ ».

Cette psychologie de l'individu parlant, cette attitude de l'enseignant, n'est pas seulement fonction de la méthodologie qu'il applique, mais aussi – et peut-être surtout, suivant les résultats des travaux de Trucmachin (2007 : 33-35) – de sa personnalité.

En accord avec les conclusions de Belzébuth (2007), auteur d'une étude psychanalytique sur la personnalité des enseignants², l'hypothèse selon laquelle **le développement de la personnalité de l'enseignant** peut se faire à travers l'amélioration de son caractère et/ou de ses conduites sera retenue.

Ainsi, l'ordre dans lequel seront analysées les ... sera le suivant : 1.1. caractère, 1.2. conduites.



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (6/7)

Le texte final sera le suivant.



4.2.3 Correction d'un brouillon de texte scientifique (7/7)

1 L'enseignant, gestionnaire de la classe

Dans son dictionnaire de didactique des langues, Schtroumpf (2004 : 24) définit l'enseignant comme étant celui à qui est confiée la gestion d'un groupe d'apprenants, quels que soient les degrés d'initiative et d'autonomie conservés par ces derniers.

La lecture des programmes et des curricula des universités grecques révèle pourtant qu'aucune formation à la gestion de la relation pédagogique avec les apprenants ne semble prévue.

Or, comme le montre Schmilblick (2005) dans la modélisation qu'il réalise de l'acte pédagogique, « les variables de la situation touchent tant à la psychologie de l'individu parlant, qu'à un fonctionnement social en général¹ ».

Cette psychologie de l'individu parlant, cette attitude de l'enseignant, n'est pas seulement fonction de la méthodologie qu'il applique, mais aussi – et peut-être surtout, suivant les résultats des travaux de Trucmachin (2007 : 33-35) – de sa personnalité.

En accord avec les conclusions de Belzébuth (2007), auteur d'une étude psychanalytique sur la personnalité des enseignants², l'hypothèse selon laquelle le développement de la personnalité de l'enseignant peut se faire à travers l'amélioration de son caractère et/ou de ses conduites sera retenue.

Ainsi, l'ordre dans lequel seront analysées les ... sera le suivant : 1.1. caractère, 1.2. conduites.



4.3 Activités d'accoutumance

4.3.1 Collecte de phrases modèles

4.3.2 Reconstitution d'un texte réduit à des syntagmes nominaux

4.3.3 Définition de termes

4.3.4 Effacement énonciatif



4.3.1 Collecte de phrases modèles (1/2)

1. Ouvrez une thèse de doctorat en ligne proche de vos intérêts scientifiques.
2. Recherchez au moins une réalisation discursive de chacun des actes de paroles figurant dans la liste qui suit.
3. Recopiez électroniquement les phrases que vous avez trouvées en regard de chacun des actes de paroles.
4. Soulignez, dans chaque phrase, les mots qui réalisent l'acte de parole identifié.



4.3.1 Collecte de phrases modèles (2/2)

comparer
constater
critiquer
décrire
définir
donner un ou des arguments
exprimer la qualité
exprimer la quantité
exprimer un choix

exprimer une intention
exprimer une proposition
faire référence à une recherche
faire référence à quelqu'un
faire référence à un écrit
manifester son accord
manifester son désaccord
objecter
rapporter ce qui s'est passé

Auteur de la thèse : ...

Titre de la thèse : ...

Année : ...



4.3.2 Reconstitution d'un texte réduit à des syntagmes nominaux (1/3)

Lisez le texte suivant :

C'est surtout aux progrès de la sociolinguistique enregistrés au cours des deux dernières décennies que la didactique des langues étrangères doit l'élargissement du cadre étroit dans lequel s'inscrivaient les méthodologies d'enseignement/apprentissage plus anciennes.

Ce renouveau s'est notamment traduit par une expression systématique des contenus en termes d'objectifs à atteindre, par un élargissement de la nature de ces objectifs à la compétence de communication, et par une restructuration de la matière proprement linguistique autour de ces nouveaux objectifs.

Sur le terrain, l'approche communicative a imposé une redéfinition des rôles de l'apprenant et de l'enseignant dans le processus d'acquisition des compétences, une rénovation des supports de l'apprentissage et l'organisation d'activités socialement motivées.

Si ces nouvelles nature et distribution des objectifs d'apprentissage sont maintenant de plus en plus clairement reconnues et appliquées par les enseignants des langues, elles ne transparaissent pas encore dans la façon avec laquelle les épreuves des examens de langue les plus répandus sont conçues. Les objectifs d'une évaluation sommative et/ou certificative ne devraient-ils pourtant pas correspondre exactement à ceux de l'apprentissage dont cette évaluation est l'aboutissement ?



4.3.2 Reconstitution d'un texte réduit à des syntagmes nominaux (2/3)

En voici un résumé trop succinct :

progrès de la sociolinguistique
deux dernières décennies
didactique des langues étrangères
élargissement du cadre étroit
méthodologies d'enseignement/apprentissage plus anciennes.
renouveau
expression systématique des contenus
objectifs à atteindre
élargissement de la nature de ces objectifs
compétence de communication,
restructuration de la matière proprement linguistique
nouveaux objectifs.
terrain,
approche communicative
redéfinition des rôles de l'apprenant et de l'enseignant
processus d'acquisition des compétences,
rénovation des supports de l'apprentissage
organisation d'activités socialement motivées.
nouvelles nature et distribution des objectifs d'apprentissage

ne transparaisent pas encore
épreuves des examens de langue
objectifs d'une évaluation sommative et/ou certificative
ceux de l'apprentissage
En Grèce
enseignants qui pratiquent une didactique des langues
apports de l'ethnographie de la communication
compétences de communication développées
peu ou mal évaluées par les examens traditionnels
concurrence avec certifications de compétence de
communication
langue anglaise, française, allemande ou italienne délivrées
PAnhellenic federation of Language School Owners (PALSO),
pouvoirs publics nationaux ne reconnaissent pas encore
unanimentement la valeur.
convaincre détracteurs – enseignants, maisons d'édition ou
ministres –
étude comparative de toutes les certifications de langue
présentation des examens PALSO de français.



4.3.2 Reconstitution d'un texte réduit à des syntagmes nominaux (3/3)

1. **Complétez ce résumé en n'utilisant que des symboles et des dessins. Interdisez-vous l'usage de tout élément textuel.**
2. **Cachez le texte original et tâchez de le reconstituer à partir du seul résumé et de vos annotations.**



4.3.3 Définition de termes (1/2)

1. Choisissez un regroupement lexical dans la liste ci-dessous.
2. Dans un petit texte soigneusement articulé, définissez chacun des mots qui en font partie.
3. N'oubliez pas de référencer chacune de vos sources dans ce texte.

analyse étude recherche
mémoire thèse article
diaporama poster ouvrage
auteur chercheur scientifique
thèse hypothèse
valider invalider vérifier
phase étape stade
démarche déroulement processus

problème problématique questionnement
situation conjoncture contexte
figure tableau schéma
graphe graphique illustration
table index légende
notion concept conception
facteur variable constante
conséquence effet implication
source référence ressource



4.3.3 Définition de termes (2/2)

Soulignez dans les phrases qui suivent tout ce qui vous paraît inutile, imprécis ou subjectif.

Essayez ensuite de réécrire ces phrases dans le respect des normes apprises.

- Il est vrai que, en Grèce, surtout les vingt dernières années, l'enseignement du français a connu comme une sorte de mise à l'écart.
- Dans la première partie de notre travail, nous aborderons les notions – les définitions théoriques – bien connues déjà, qui concernent et vont éclairer notre recherche.
- Bref, si on cherche en profondeur, il est sûr qu'on trouvera plusieurs raisons qui ont amené l'enseignement du français à cette « chute ».
- Autrement dit, il serait utile de faire aimer le français par les élèves sans plus le lier à des règles de grammaire, par exemple.



4.3.4 Effacement énonciatif (1/2)

Transformez les phrases qui suivent pour les débarrasser de tous les *nous* subjectifs, ambigus et/ou inutiles :

- Dans cette première partie, introductive, nous avons présenté la problématique d'où est issu le sujet de la recherche, puis nous avons provisoirement déterminé quelles notions théoriques et quelles disciplines scientifiques semblaient être impliquées dans cette recherche.
- Nous pouvons résumer de la façon suivante la présentation qui a été faite des concepts et des informations récoltées.
- Nous rechercherons de quelle façon ces prémisses théoriques se réalisent en Grèce, dans le champ de notre étude, au point 2.3.
- Ceux que nous allons énumérer ont été sélectionnés en fonction de leur pertinence pour l'analyse qui sera effectuée des orientations choisies par le système éducatif grec.



4.3.4 Effacement énonciatif (2/2)

- Nous observons donc que la compréhension de ces valeurs doit tenir compte de la façon de penser et d'agir des gens qui constituent la société.
- Les auteurs cités *supra* ne se réfèrent ni à la société grecque, ni au XXI^e siècle, mais ils introduisent néanmoins des tendances et des idées que nous allons retrouver dans le cadre au sein duquel notre recherche est effectuée.
- Nous avons construit ces catégories dans le but d'organiser les objectifs recensés par des travaux de recherche antérieurs et pour faciliter ensuite l'orientation de notre recherche propre.
- Nous retrouvons dans ces déclarations d'intention, des objectifs éducatifs correspondant, encore une fois, aux propositions que fait le Conseil de l'Europe à propos du cours histoire, et plus particulièrement à propos de la transmission de conceptions citoyennes et religieuses dans le rapport avec l'Autre. Nous pouvons en trouver certaines dans le *Livre blanc sur le dialogue interculturel*.
- Nous allons donc nous concentrer sur les conceptions se référant à un soi défini par rapport et/ou dans son rapport à l'Autre.



4.4 Activité d'évaluation

Rendez ce brouillon de texte, scientifique. Les renvois éventuels à des références bibliographiques seront bien entendu fictifs.

CHAPITRE II PRATIQUES PEDAGOGIQUES

« Gérer » un public d'apprenants de plus en plus difficile, culturellement démunis et peu motivés¹, c'est à dire maîtriser leurs capacités cognitives et leurs comportements, présupposent des techniques de régulation du déroulement d'une situation d'apprentissage. L'enseignant devrait fournir des techniques pour « gérer harmonieusement et convivialement le processus de tâtonnement inductif et les phénomènes relationnels¹ » pour mieux transmettre le savoir. Il devrait gérer la parole, les gestes et les tâches.

La gestion de la discipline se réalise soit par la communication verbale (consignes), soit par la communication non verbale (mimiques, gestes, postures physiques, positionnements dans l'espace de la classe, déplacements²). Les consignes sont plus efficaces, si elle est donnée de manière gentille, comme par exemple: « Georges, est-ce que tu peux s'il te plaît, effacer le tableau? » Ou plutôt: « Vous ne croyez pas que le bruit est assez gênant, et que vous ne pouvez pas suivre le cours ? Hélène, est-ce que tu peux, s'il te plaît, fermer la porte? »





Τέλος Ενότητας

Επεξεργασία: Ανδρομάχη Μουρτζούχου
Θεσσαλονίκη, Χειμερινό εξάμηνο 2013-2014



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

